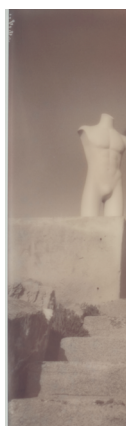


GENS VIRTUELS CIRCUS -- FAË A. DJÉRABA -- 26.06-05.09.2020 --



MÉMOIRE
D'=====
L'AVENIR



GENS VIRTUELS CIRCUS

Histoires croisées

27.06-05.09.2020

FAÉ A. DJÉRABA

De retour d'un voyage à New York l'année dernière, Faé A. Djéraba, plasticienne et photographe, a été frappée par l'uniformisation des relations que nous entretenons les uns avec les autres, d'une ville, d'un pays, d'un continent à l'autre... le smartphone vissé aux mains, extension de l'être, le regard vers une boîte virtuelle...

Le phénomène des réseaux sociaux et de la virtualisation de nos relations questionne à plus d'un titre, notamment dans la manière dont ils nous transforment et transforment notre lien à l'autre.

Elle-même utilisatrice de tous les réseaux dématérialisés que la technologie nous offre, a saisi à ce moment précis à quel point cela nous transformait et posait des questions fondamentales de liberté et d'identité personnelle. De là est né le projet *GENS VIRTUEL CIRCUS : Histoires croisées*

Ce grand cirque virtuel global, qui pousse paradoxalement à l'individualisme dans ses aspects les plus outranciers, a amené l'artiste à reprendre les fondements de notre rapport au monde, à notre quotidien.

Le projet est composé de 19 séries polaroid déclinées en diptyques, triptyques et polyptyques.

Chacune des 19 séries présentées par l'artiste traverse notre condition humaine et virtuelle. Elle explore l'humain en tant qu'être social et sensible à travers les thèmes de la rencontre, de l'amitié, de l'image de soi, de la séduction, des émotions, de l'enfance, du théâtre, de la musique, des aspirations ou encore des craintes...

A travers son projet, Faé A. Djéraba ne se positionne pas contre la technologie, qu'elle considère comme un outil formidable à notre service. Cependant, pour l'artiste, elle ne doit pas substituer nos rapports virtuels à notre identité, ni aux merveilles du monde tangible.

Faé A. Djéraba a utilisé un mannequin rouge comme objet récurrent et personnage principal de ses œuvres, symbole pour l'artiste de notre uniformisation et image spéculaire de l'individu en mutation. Les autres mannequins blancs et sans têtes sont des présences neutres, métaphores de ce qui nous entoure, que l'on sent mais que l'on ne voit pas. Les modèles vivants sont masqués, leur identité cachée, leur comportement désinhibé.

Pour l'artiste le Polaroid (IMPOSSIBLE I-1 et Instax) est une extension de son imaginaire. L'utilisation de cette pellicule instantannée se révèle comme une surprise à chaque cliché, qui doit être accepté tel qu'il est.

Le territoire également est un sujet très important pour Faé A. Djéraba. L'artiste italo-franco-tunisienne réside en Italie depuis 30 ans, à Finale Ligure en Ligurie qui est la scène de son théâtre intérieure. Chacune de ses séries a été réalisée dans un endroit spécifique que l'artiste explore régulièrement.

Pendant la période difficile que nous traversons, ce monde virtuel s'est avéré précieux pour garder le lien avec nos proches, pour développer des formes créatives de solidarité... Cependant ce confinement forcé, nous a fait ressentir, peut-être pour longtemps, le besoin impérieux d'être avec l'autre. Pour l'artiste "On se doit de vivre dans notre temps et de trouver cet équilibre, satisfaisant respectueux de l'individu et de notre environnement."

Margalit Berriet - Marie-Cécile Berdaguer - commissaires de l'exposition

Le immagini hanno senso solamente se le si considerano come fulcri d'energia e incroci di esperienze decisive. [...] Il senso di un'opera d'arte dipende dal potenziale sovversivo che essa contiene.



LES IMAGES NE POSSÈDENT UN SENS QUE SI ON LES CONSIDÈRE COMME DES FOYERS D'ÉNERGIE ET DES CROISEMENTS D'EXPÉRIENCES DÉCISIVES. [...] LES ŒUVRES D'ART N'ACQUIÈRENT LEUR VÉRITABLE SENS QUE GRÂCE À LA FORCE INSURRECTIONNELLE QU'ELLES RENFERMENT.



CARL EINSTEIN
Historien de l'art

Images only make sense if they are seen as centres of energy and crossroads of decisive experiences. [...] Works of art acquire their true meaning only through the insurrectional force they contain.

Back from a trip to New York last year, Faé A. Djéraba, visual artist and photographer, was struck by the standardization of the relations we have with each other, from one city, one country, one continent to another... the smartphone clutched in the hands, an extension of the being, the look towards a virtual box ...

The phenomenon of social networks and the virtualization of our relationships raise questions in more than one way, especially in the way they transform us and our relationship with others.

As a user of all the dematerialized networks that technology offers us, she herself understood at that very moment how much it was transforming us and posed fundamental questions of freedom and personal identity. Hence the project *VIRTUAL PEOPLE CIRCUS: Interconnected Histories* was born.

This great global virtual circus, which paradoxically pushes individualism in its most outrageous aspects, has led the artist to take up the foundations of our relationship to the world, to our daily life.

The project is composed of 19 Polaroid series in diptychs, triptychs and polyptychs. Each of the 19 series presented by the artist goes through our human and virtual condition. It explores the human being as a social and sensitive being through the themes of encounter, friendship, self-image, seduction, emotions, childhood, theatre, music, aspirations and fears...

Through her project, Faé A. Djéraba does not take a stand against technology, which she considers to be a formidable tool at our service. Yet, for the artist, it should not substitute our virtual relationships to our identity, nor to the wonders of the tangible world.

Faé A. Djéraba has used a red mannequin as a recurring object and main character in her works, a symbol for the artist of our standardization and mirror image of the individual in mutation. The other headless white mannequins are neutral presences, metaphors of what surrounds us, which we feel but do not see. The living dummies are masked, their identity hidden, their behaviour uninhibited.

For the artist the Polaroid (IMPOSSIBLE I-1 and Instax) is an extension of her imagination. The use of this instant photo film reveals itself as a surprise with each cliché, which must be accepted as it is.

Territory is also a very important subject for Faé A. Djéraba. The Italo-Franco-Tunisian artist has been living in Italy for 30 years, in Finale Ligure in Liguria, which is the stage of her interior theatre. Each of her series has been realized in a specific place that the artist explores regularly.

During the difficult period we are going through, this virtual world has proved to be precious to keep the link with our loved ones, to develop creative forms of solidarity... However, this forced confinement has made us feel, perhaps for a long time, the compelling need to be with the other. For the artist "We owe it to ourselves to live in our time and to find this balance, satisfying and respectful of the individual and our environment."

Marie-Cécile Berdaguer - Margalit Berriet - curators

Lo scorso anno, al rientro da un viaggio a New York, l'artista figurativa e fotografa Faé A. Djéraba è stata colpita dall'uniformità dei modi con cui ci relazioniamo agli altri fra una città e un'altra, un paese, un continente e un altro : lo smartphone, estensione dell'essere, incollato alle mani, lo sguardo diretto a una scatola virtuale ...

Il fenomeno dei social media e l'aspetto virtuale delle nostre relazioni fa emergere diversi interrogativi, in particolar modo per quanto riguarda la maniera in cui questi elementi cambiano noi stessi e modificano il nostro rapporto all'altro. Usufruento dei social media offerti dalla tecnologia, l'artista ha colto quanto questa oggi ci trasformi e metta in questione gli aspetti fondamentali della libertà e dell'identità personali.

Da questo tipo di riflessioni nasce il progetto *CIRCO DI GENTE VIRTUALE*: storie incrociate.

Questo grande circo virtuale globale, che paradossalmente conduce all'individualismo più sfrenato, ha spinto l'artista a riconsiderare gli aspetti fondamentali del nostro rapporto al mondo e al quotidiano.

Il progetto è composto da 19 serie di polaroid, organizzate in dittici, trittici e polittici. Ognuna delle 19 serie presentate dall'artista esplora la nostra condizione umana e virtuale. Ogni serie osserva l'essere umano come individuo sociale e sensibile attraverso l'analisi di vari temi : l'incontro, l'amicizia, l'immagine di sé, la seduzione, le emozioni, l'infanzia, il teatro, la musica, le aspirazioni o i timori...

Attraverso il suo progetto, Faé A. Djéraba, non prende posizione contro le tecnologie, che considera peraltro strumenti formidabili a nostro servizio. Tuttavia per l'artista la tecnologia non deve sostituire i rapporti virtuali alla vera identità della persona, o alle meraviglie del mondo tangibile.

Faé A. Djéraba si è servita di un manichino rosso come elemento ricorrente e come personaggio principale per simboleggiare la nostra standardizzazione e riflettere l'immagine di un individuo in mutazione. Gli altri manichini, bianchi e senza testa, sono presenze neutre, metafore di ciò che ci circonda, di qualcosa che percepiamo, ma che non possiamo vedere. I modelli sono mascherati, le loro identità nascoste, i loro comportamenti disinibiti.

Per l'artista la Polaroid (IMPOSSIBLE I-1 e Instax) è un'estensione del suo stesso immaginario. L'utilizzo di questa pellicola istantanea si rivela sorprendente a ogni scatto, il quale deve essere accettato per quello che è. Il territorio è un altro tema caro a Faé A. Djéraba. L'artista italo-franco-tunisina abita in Italia da circa 30 anni, precisamente a Finale Ligure, paese che costituisce per lei lo scenario del suo teatro interiore. Ogni serie è stata realizzata in un luogo ben preciso che l'artista ha di volta in volta esplorato.

Nel corso del difficile periodo che stiamo attraversando, questo mondo virtuale si è rivelato essere uno spazio prezioso per consentire il mantenimento di un legame con i propri cari e per sviluppare forme creative di solidarietà... Ciò nonostante questo confinamento forzato ci ha fatto sentire, e forse lo farà per molto tempo ancora, il bisogno imperioso di un contatto con l'altro. Per l'artista « dobbiamo accordarci il diritto di vivere nel presente e trovare una forma d'equilibrio soddisfacente sia per l'individuo che per l'ambiente ».

Marie-Cécile Berdaguer - Margalit Berriet - curators

Je remercie le travail et l'implication des personnes volontaires qui ont contribué à la réalisation de ce projet artistique.

J'ai choisi mon territoire comme scénario de fond pour toutes les séries photographiques, Finale Ligure, Ceriale, Alassio qui se trouve en Ligurie.

Les séquences ont été faites à Finale Ligure (SV) dans les lieux suivants:

C'est moi le virtuel à Via Caviglia.

Symbiosis à l' Albergo Natalina .

Le Contact à la Fortezza di Castelfranco .

Immigration à Vico Legnino.

L' Olympe au Molo di Finalpia.

La Prière à Via Caviglia.

Le Dialogue à Palazzo Moroni.

L' Amitié à Oddone Bici.

Les Skaters au Mausoleo del Generale Caviglia.

Le Théâtre au Teatro Aycardi Finalborgo.

Autoportrait à Via Caviglia.

Sex Appeal à la Sala Consigliare del Comune di Finale Ligure.

Mutation au Studio medico Dott. Operto Varigotti .

L' inversion à la galleria Ex- ferrovie Varigotti.

Séduction à la Trattoria La Grotta Le Manie.

Fusion au Bar Bacicin di Ceriale (SV).

Itaca à Piazza Aivaldi Durante Alassio (SV).

Les Musiciens au Chiosco S.Anna Piazza Aivaldi Durante Alassio (SV).

Les Enchanteurs au Chiosco S.Anna Piazza Aivaldi Durante Alassio (SV).

Ringrazio tutte le persone volonterose, che grazie al loro lavoro e impegno, hanno contribuito alla realizzazione di questo progetto artistico.

Ho scelto la Liguria, la regione in cui vivo, come sfondo di tutte le scene fotografiche: Finale Ligure, Ceriale, Alassio.

Le sequenze sono state realizzate a Finale Ligure (SV) presso i seguenti luoghi:

Il virtuale sono io, in via Caviglia.

Simbiosi, presso l'albergo Natalina.

Il contatto, presso la Fortezza di Castelfranco.

Immigrazione, in vico Legnino

L'Olimpia, al Molo di Finalpia.

La preghiera, in via Caviglia.

Il dialogo, presso Palazzo Moroni.

L'amicizia, a Oddone bici.

Gli skaters, presso il Mausoleo del Generale Caviglia.

Il Teatro, presso il Teatro Aycardi Finalborgo.

Autoritratto, in via caviglia.

Sex appeal, presso la Sala Consigliare del Comune di Finale Ligure.

I would like to thank the work and involvement of the volunteers who contributed to the realization of this artistic project.

I chose my territory as the background scenario for all the photographic series, Finale Ligure, Ceriale, Alassio which is in Liguria.

The sequences were made in Finale Ligure (SV) in the following locations:

I'm the virtual one in Via Caviglia.

Symbiosis at the Albergo Natalina.

Contact at the Fortezza di Castelfranco .

Immigration at Vico Legnino.

Olympus at the Molo di Finalpia.

Prayer in Via Caviglia.

Dialogue at Palazzo Moroni.

Friendship at Oddone Bici.

Skaters at the Mausoleo del Generale Caviglia.

The Theatre at Teatro Aycardi Finalborgo.

Self-portrait in Via Caviglia.

Sex Appeal at the Sala Consigliare del Comune di Finale Ligure.

Transfer to Studio medico Dott. Operto Varigotti.

Inversion at the Galleria Ex- ferrovie Varigotti.

Seduction at the Trattoria La Grotta Le Manie.

Fusion at the Bar Bacicin di Ceriale (SV).

Itaca in Piazza Aivaldi Durante Alassio (SV).

The Musicians in Chiosco S.Anna Piazza Aivaldi Durante Alassio (SV).

The Enchanters in Chiosco S.Anna Piazza Aivaldi Durante Alassio (SV).

Mutazione, presso lo Studio medico Dott. Operto Varigotti.

L'inversione, presso la galleria Ex- ferrovie Varigotti.

Seduzione, presso la Trattoria La Grotta Le Manie.

Fusione, presso il Bar Bacicin di Ceriale (SV).

Itaca, in Piazza Aivaldi Durante Alassio (SV).

I musicisti, presso il Chiosco S.Anna Piazza Aivaldi Durante Alassio (SV).

Gli incantatori, presso il Chiosco S.Anna Piazza Aivaldi Durante Alassio (SV).

C'EST MOI LE VIRTUEL.



C'EST MOI LE VIRTUEL

C'est l'image symbole de tout le projet.

L'être est humain dans sa grandeur et ses faiblesses. Nous nous ressemblons toujours plus, comme des petits mannequins, mêmes réactions, mêmes gestes.

Cette image représente ce que l'on pourrait devenir si nous ne faisons pas attention. Un semblant d'être humain paralysé par une pellicule transparente. Les différences, les traditions, les usages, l'environnement.... sont à préserver. Nous sommes tout simplement uniques, avez- vous besoin d'être convaincus?

Je n'ai pas la réponse, chacun à la sienne.

Mais faites attention au loup !

I AM THE VIRTUAL ONE

This is the symbolic image of the whole project.

The human being is human in their greatness and weaknesses. We look more and more alike, like little dummies; the same reactions, the same gestures.

This image represents what we could become if we are not careful: a semblance of a human being paralyzed by transparent film. Differences, traditions, customs and the environment need to be preserved. We are simply unique, do you need convincing?

I don't have the answer, each person has their own.

But beware of the wolf!

IL VIRTUALE SONO IO

È l'immagine simbolo di tutto il progetto.

L'essere è umano nella sua grandezza e nelle sue debolezze. Assomigliamo sempre di più a piccoli manichini, stesse reazioni, stessi gesti.

Questa immagine rappresenta ciò che potremmo diventare se non stiamo attenti, un qualcosa che assomiglia all'essere umano, paralizzato dalla stretta di una pellicola trasparente.

Le differenze, le tradizioni, gli usi, gli ambienti sono aspetti importanti da preservare. Molto semplicemente, gli essere umani sono tutti unici, avete ancora bisogno di essere convinti?

Personalmente non ho una risposta, ognuno ha la sua.

Ma attenzione al lupo!

AUTO PORTRAIT.



SÉRIE AUTO PORTRAIT

J' avais perdu mon chemin, je me suis retrouvée engouffrée dans le monde du web.
J'étais connectée à tout moment, jour et nuit, comme dans un nouveau jeu.
Je ne m'en suis pas aperçue tout de suite. Cela s'est passé graduellement.
Un soir, je me suis rendue compte que chaque membre de ma famille était devant un écran.
On ne se parlait plus, on était des parfaits extra-terrestres dans le même espace.
Cela m'a bouleversée et choquée. Consciente et inconsciente de l'irréel qui remplissait nos moments. L'espace drogué demandait toujours sa dose.
L'autoportrait me montre à moitié masquée, sans couleur, le regard qui perce, presque dans le vide.
Qui est cette femme? Elle m'est presque inconnue mais c'est bien moi!
Alors j'ai pris un peu de distance et j'ai travaillé sur ma compulsion.
J'ai cherché à renverser mes mauvaises habitudes en limitant l'usage des appareils.
Le cirque médiatique est puissant et spectaculaire... il te comble de contenus dont tu as besoin.
L'important, c'est toi, c'est être une personne, c'est ton esprit, ton âme, ta soif de savoir, ton credo, ta liberté de choisir sans être manipulé.
Vivre aujourd'hui en trouvant un bon équilibre est nécessaire pour un meilleur usage de la technologie, du web, du virtuel. Sans quoi l'individu s'effacera pour laisser place aux envahisseurs d'Ithaque. C'est un voyage dans le futur à entreprendre maintenant.
Je me retrouve à nouveau devant mon autoportrait, le regard perce l'image en couleur.
Mais cette fois, je me rebelle à ce que je ne suis pas prête à céder.... moi-même.

SELF-PORTRAIT SERIES

I had lost my way, I found myself engulfed in the world of the web.
I was connected at all times, day and night, like a new game.
I didn't notice it right away. It happened gradually.
One night, I realized that every member of my family was in front of a screen.
We weren't talking to each other, we were perfect aliens in the same space.
I was shocked and upset. Aware and unaware of the unreality that filled our moments.
The drugged space was always asking for its dose.
The self-portrait sees me half masked without color, the gaze that almost pierces the void.
Who is this woman? She's almost unknown to me, but it's really me!
So I took a little distance and worked on my compulsion.
I tried to reverse my bad habits by limiting the use of the cameras.
The media circus is powerful and spectacular... it fills you with the content you need.
It's about you, it's about being a person, it's about your mind, your soul, your thirst for knowledge, your creed, your freedom to choose without being manipulated.
Living today finding a good balance is necessary to have the best of technology, of the web, of the virtual. Otherwise the individual will fade away to make way for the invaders of Ithaca. It is a journey into the future to be undertaken now.
I find myself again in front of my self-portrait, the glance pierces the color image. But this time, I rebel against what I am not ready to give up... myself.

SERIE AUTORITRATTO

Ho perso la strada e mi sono fatta divorare dal mondo del web.
Ero sempre connessa, giorno e notte, come si fa con un nuovo gioco.
Non me ne sono subito accorta. Tutto è successo gradualmente.
Una sera mi sono resa conto che ogni membro della mia famiglia si era trasformato in uno schermo.
Non ci si parlava più, eravamo degli extraterrestri che condividevano lo stesso spazio.
Ne sono stata sconvolta e scioccata. Cosciente e inconsciente dell'irrealtà dei nostri momenti. Lo spazio drogato richiedeva la sua dose.
L'autoritratto mi rappresenta mascherata a metà senza colore, lo sguardo perduto nel vuoto.

Chi è questa donna? Mi sembra una sconosciuta, ma in realtà sono io.
Allora, ne ho preso le distanze e mi sono messa a riflettere sulla mia compulsione.
Ho cercato di cambiare le mie cattive abitudini limitando l'uso degli apparecchi.
Il circo mediatico è potente e spettacolare. Ti fornisce i contenuti di cui hai bisogno.
Cio che è importante sei tu, il tuo essere persona, è il tuo spirito, la tua anima, la tua sete di sapere, il tuo credo, la tua libertà di scegliere senza subire manipolazioni.
Vivere al giorno d'oggi con equilibrio è necessario per poter fare un miglior uso della tecnologia, del web e del mondo virtuale. In caso contrario, l'individuo scomparirà e lascerà spazio agli invasori d'Ithaca. Bisogna compiere questo viaggio nel futuro ora.
Mi ritrovo di nuovo davanti al mio autoritratto, lo sguardo attraversa l'immagine a colori. Ma questa volta, mi ribello quando si tratta di quello che non voglio cedere. Me stessa.

LA FUSION.



SÉRIE LA FUSION

- Docteur! je suis malade , j'ai des sensations bizarres. Vous savez quoi? Je sens seulement la moitié de mon corps.
- Vous savez quoi? J'ai la tête qui fourmille, et je n'arrive plus à me connecter.
- Vous savez quoi? Ce n'est pas moi que vous êtes entrain de visiter.
- Vous savez quoi? Je vais m'en aller avant que cela empire.
- Et vous savez quoi? Peut-être est-ce trop tard, on cogne à la porte.....

SERIES THE MERGER

- Doctor! I'm ill, I've got a weird feeling. You know what? I can only feel half my body.
- You know what? My head's tingling, and I can't connect.
- You know what? I'm not the one you're visiting.
- You know what? I'm gonna get out of here before it gets worse.
- You know what? Maybe it's too late, knock on the door...

SERIE LA FUSIONE

- Dottore, non mi sento bene, ho delle strane sensazioni.
- Sapete cosa? Sento solamente la metà del mio corpo.
- Sapete cosa? Ho la testa che formicola e non riesco più a connettermi.
- Sapete cosa? Non sono io la persona che state visitando.
- Sapete cosa? Me ne vado prima che il mio stato peggiori.
- Sapete cosa? Forse è troppo tardi, bussano alla porta.



IMMIGRATION.



SÉRIE L'IMMIGRATION

Je suis

Tu es

Il est

Nous sommes

Vous étiez

Qui sont ces immigrés ? Cette flotte humaine ballottée par les vagues, victimes de trafiquants sans scrupules. Les âmes et les corps périssent souvent durant la traversée . L'hommage à la mer a été honoré sans distinctions par des hommes, des femmes, des enfants. Mais qui sont ces réfugiés ? Que sait-on de leurs vies? Les « fuyards » n'ont pas d'autres choix que l'abandon de leur terre?

Depuis plusieurs années ils débarquent sur nos côtes, vêtus uniquement de l'espoir d'une vie meilleure, fuyant la guerre, une vie difficile, impossible.

Pour nous, ce sont des chiffres composés de double, triple zéro.

Nous en avons tous rencontré aux coins des rues ou à la sortie des supermarchés demandant la charité.

J'ai rencontré Jules, nom inventé car c'est un clandestin. Il m'a raconté son histoire.

Au Nigéria, il a tout laissé, et a perdu l'unique membre de sa famille , sa sœur , durant la traversée pour arriver en Italie.

Que dire en l'écoutant j' ai essayé de me mettre dans sa peau.

La série *Immigration* veut redonner humblement et avec un grand respect une identité et dignité à ces réfugiés. Et je ne peux m'empêcher de penser qu'un jour, dans le futur , peut-être que nous deviendrons à notre tour des immigrés.

IMMIGRATION SERIES

I am

You are

He's

We are

You were

Who are these immigrants? This human fleet tossed by the waves, victims of unscrupulous traffickers. Souls and bodies often perish during the crossing. Men, women and children have honoured the sea without distinction. But who are these refugees? What do we know about their lives? The "fugitives" have no choice but to abandon their land?

For several years they have been landing on our coasts, dressed only in the hope of a better life, fleeing war, a difficult, impossible life.

For us, these are double, triple zero numbers.

We have all met them on street corners or at the exit of supermarkets asking for charity.

I met Jules, a made-up name because he's an illegal. He told me his story.

In Nigeria, he left everything behind and lost his only family member, his sister, during the crossing to Italy.

What can I say ... listening to him I tried to put myself in his shoes.

The series *Immigration* wants to give back humbly and with great respect an identity and dignity to these refugees. And I can't help thinking that one day, in the future, maybe we will become immigrants ourselves.

SERIE L'IMMIGRAZIONE

Io sono

Tu sei

Egli è

Noi siamo

Voi siete

Chi sono questi immigrati? Questa flotta umana sballottata dalle onde, vittime di trafficanti senza scrupoli. Corpi e anime spesso muoiono durante la traversata.

L'omaggio al mare è stato onorato senza distinzione da uomini, donne e bambini.

Ma chi sono questi rifugiati? Che cosa sappiamo delle loro vite? I fuggitivi non hanno altra scelta se non quella di abbandonare la loro terra. Da diversi anni sbarcano sulle nostre coste, vestiti unicamente dalla speranza di una vita migliore, fuggendo la guerra, una vita difficile, impossibile.

Per noi, si tratta di cifre composte doppi e tripli zeri.

Tutti noi li abbiamo incontrati agli angoli delle strade, all'uscita del supermercato, intenti a chiedere la carità.

Ho incontrato Jules, nome di finzione perché si tratta di un cittadino clandestino. Mi ha raccontato la sua storia. Ha lasciato tutto in Nigeria e nel corso della traversata per arrivare in Italia ha perso la sorella, l'unico membro della famiglia.

Che posso dire? Solamente che ascoltandolo ho provato a mettermi nei suoi panni.

La serie *Immigrazione* vuole ridare rispettosamente un volto e una dignità a questi rifugiati. E non riesco a smettere di pensare che un giorno, in futuro, può darsi che diventeremo anche noi a nostra volta immigrati.







ITACA 2050.

SÉRIE ITACA 2050

Comme dans le poème d'Homère, Itaque est la Terre du héros Ulysse. Dans un lointain 2050, l'île est peuplée d'étrangers. Les mannequins tels des robots ont envahi Itaque.

L'existence et la connaissance de l'Homme au fur et à mesure que les années passent sont aux arrêts et menottées.

L'être humain subit l'invasion et effectue un long voyage mystique, une migration à la recherche de l'identité perdue.

La diaspora a eu lieu, des réseaux de résistants se forment et se développent.

2051, retour d'Ulysse à Itaque.

ITACA 2050 SERIES

As in Homer's poem, Ithaca is the land of the hero Odysseus.

In a faraway 2050, the island is populated by foreigners. Dummies like robots have invaded Ithaca.

The existence and knowledge of mankind as the years go by are arrested and handcuffed.

The human being undergoes the invasion and makes a long mystical journey, a migration in search of the lost identity.

The diaspora has had a long time, networks of resistance fighters form and develop.

2051, return of Odysseus to Ithaca.

SERIE ITACA 2050

Come nel poema di Omero, Itaca è la Terra dell'eroe Ulisse.

In un lontano 2050, l'isola è popolata di stranieri. I manichini, come robot, hanno invaso Itaca.

L'esistenza e la conoscenza dell'umanità con il passare degli anni vengono arrestate e ammanettate.

L'essere umano subisce l'invasione e compie un lungo viaggio mistico, una migrazione alla ricerca dell'identità perduta.

La diaspora ha avuto luogo, reti di resistenza si formano e si sviluppano.

2051, ritorno di Ulisse a Itaca.





L' OLYMPE.





SÉRIE L' OLYMPE

L' Olympe domaine des dieux.

Son sommet est (in) visible aux mortels, et perçu comme la Terre promise.

- Zeus, donne - moi l'immortalité.... Rend - moi ma jeunesse, je suis le fruit de ton jardin secret.



OLYMPUS SERIES

Olympus, realm of the gods.

Its summit is (in)visible to the mortals, seen as the promised land.

- Zeus, give me immortality... Give me back my youth, I am the fruit of your secret garden.



SERIE L'OLIMPO

L'Olimpo, dominio degli Dei.

La sua cima è (in)visibile ai mortali e viene da loro considerata la terra promessa.

Zeus, dammi l'immortalità ... ridammi la mia giovinezza, sono il frutto del tuo giardino segreto.



LA PRIÈRE.





SÉRIE LA PRIÈRE.

Mon Dieu, je suis là ... fais ce que tu veux mais moi, je vais venir te chercher parce que tu me sembles trop occupé dernièrement...

Ça fait un bout de temps que je t'appelle pour te dire ce qu'il se passe ici, mais la connexion n'est pas super. C' est peut-être pour ça que tu ne me réponds pas...

À suivre...

PRAYER SERIES

My God, I am here, do what you want, but me, I will come look for you because you seem too busy lately...

It's been a while that I call you to see what happens here, but the connection is not great. Maybe that's why you don't answer me...

To be continued...



SERIE LA PREGHIERA.

Mio Signore, sono qui, fai ciò che vuoi, ma io verrò a cercarti, perché mi sembri troppo occupato ultimamente...

È da tanto che ti chiamo per spiegarti quello che sta succedendo qui, ma la connessione non funziona bene. Forse è per questo motivo che non mi rispondi...

A seguire...

L'AMITIÉ.



SÉRIE L 'AMITIÉ

- Eh !!! Ciao bella come stai?

- Ciao ,sono Andrea e tu ? Come ti chiami ? Sei da queste parti?

- Eh! Salut! Je suis française je m' appelle Julie....

- MAIS DIS UN PEU ... ton copain là, avec qui il parle? Il est maboule ou quoi?

L'amitié ce grand mot. On a écrit des livres sur ce lien essentiel qui nous lie

Que devient-il? Je note les jeunes, je les rencontre et ils me parlent. Certains sont désemparés, affectés par des liens qui se dissocient. Souvent la conséquence est une terrible solitude qui opprime.

Alors pourquoi pas? Je fais connaissance et me lie d'amitié avec un solide, mon mannequin à moi, mon ami idéal et irréel.

Me fera t-il souffrir? Sera t-il là quand j'en aurai besoin?

Bon ! mais il habite avec moi, il est tout pour moi.....

Me suffira t-il?

THE FRIENDSHIP SERIES

- Eh !!! Ciao bella come stai?

- Ciao ,sono Andrea e tu ? Come ti chiami ? Sei da queste parti?

- Eh ! Salut ! Je suis française je m'appelle Julie....

- BUT say a little... your boyfriend there, who's he talking to? Is he nuts or what?

Friendship, this big word. Books have been written about this essential link that ties us together.

What happens to it? I notice the young people, I meet them and they talk to me. Some of them are distraught, affected by relationships that break up. Often the consequence is a terrible and oppressing loneliness.

So why not? I meet and become friends with someone reliable, my own dummy, my ideal and unreal friend.

Will he make me suffer? Will he be there when I need him?

Well! But he lives with me, he is all mine.

Will he be enough for me?

SERIE L'AMICIZIA

- Eh !!! Ciao bella come stai?

- Ciao ,sono Andrea e tu ? Come ti chiami ? Sei di queste parti?

- Eh! Ciao! Sono francese e mi chiamo Julie.

- Ma dimmi un pò il tuo amico là, con chi parla? È matto o cosa?

L'amicizia, questa grande parola. Sono stati scritti libri su questo legame così essenziale.

Cosa sta diventando? Faccio caso ai giovani, li incontro e mi parlano. Alcuni sono disorientati e soffrono del fatto che i legami si allentino. In molti casi, il risultato di tutto ciò è una solitudine terribile e opprimente.

Allora, perché no? Conosco e divento amica di un essere solido, il mio manichino, il mio amico ideale e irreal.

Mi farà soffrire? Sarà presente quando ne avro bisogno?

Beh! lui abita con me ed è tutto per me.

Tutto ciò mi basterà?



LE CONTACT.





SÉRIE LE CONTACT.

Pour ma première série j'ai pensé à l'allégorie de la Caverne de Platon.

La représentation de la condition humaine, entre le sensible et l'intelligible. Le prisonnier qui s'échappe connaît la lumière mais il n'est pas cru et on le tue. C'est le premier contact, la condition du sensible qui interroge l'intelligible....

Le lieu mystérieux ne se révèle pas, la présence du mannequin rouge relit l'antiquité, le futur inconnu, la magie, l'émotivité. Là, dans la caverne, les ombres se rencontrent.

Le contact se crée, croisement, frôlement ... et le renversement est inévitable... Que se passera t-il vraiment?

CONTACT SERIES

For my first series I thought of the allegory of Plato's Cave.

The representation of the human condition, between the sensible and the intelligible. The prisoner who escapes knows the light but he is not believed and is killed.

It's the first contact, the condition of the sensible that questions the intelligible... The mysterious place does not reveal itself, the presence of the red dummy connects antiquity, the unknown future, magic and emotiveness.

There, in the cave, the shadows meet.

The contact is created, crossing, brushing ... and the reversal is inevitable ... What will really happen?

SERIE, IL CONTATTO.

Per questa prima serie, ho fatto riferimento all'allegoria della caverna di Platone.

La rappresentazione della condizione umana, tra il sensibile et l'intelligibile. Il prigioniero che riesce a fuggire, scopre la luce, ma nessuno gli crede e così viene ucciso, e muore. Si tratta del primo contatto, di uno stato sensibile che interroga l'intelligibile.

Il luogo misterioso non è svelato et la presenza del manichino rosso collega l'antichità, il futuro sconosciuto, la magia, l'emozionalità. Là, nella caverna, le ombre s'incontrano; il contatto si crea, c'è incrocio e sfioramento e il capovolgimento è inevitabile. Cosa succederà per davvero?

LA SÉDUCTION.





SÉRIE LA SÉDUCTION

Une femme ... seule, un mannequin masqué ... seul, un unique espace. Croisement de regards, un désir muet, la langueur se répand doucement le long du corps, la respiration haletante, le cœur bat plus vite. Croisement de regards, je te caresse, je te touche, je te veux, aime -moi.... touche -moi.... Croisements de regards.... contacts...

THE SEDUCTION SERIES

A woman, alone, a masked dummy, alone, one unique space. Exchanged looks, a mute desire, languor spreads gently along the body, breathing breathes, the heart beats faster. Exchanged looks, I caress you, I touch you, I want you, love me... touch me... Exchanged looks... contacts...



SERIE LA SEDUZIONE

Una donna... sola, un manichino mascherato... solo, in un unico spazio. Incrocio di sguardi, un desiderio muto, il languore si spande dolcemente per tutto il corpo, la respirazione ansimante, il cuore batte sempre più rapidamente. Incrocio di sguardi, ti accarezzo, ti tocco, ti voglio, amami... toccami... Incrocio di sguardi... contatti...

LE THÉÂTRE.



SÉRIE LE THÉÂTRE.

Sur la scène un drame se déroule. Teresa a perdu son âme et son corps s'est échappé. Elle doit à tout prix les retrouver ou elle sera condamnée à la descente aux enfers. Le petit diable rouge l'a tentée et elle a cédé à ses avances. Il est patron de son âme et de son corps. Dans un ultime effort Teresa supplie le diable, le courtise, le flatte pour arriver à corrompre le misérable, mais la flatterie n'est point convaincante. Épuisée, étourdie notre pauvre victime ne peut que céder pour le moment.

La tragédie se déroule sous nos yeux et le spectateur épieur attend l'épilogue que l'on sent dramatique.



THE THEATRE SERIES

A drama plays out on stage. Teresa has lost her soul and her body has escaped. She has to find them at any price or else she will be condemned to descend into hell. The little red devil tempted her and she gave in to his advances. He's the boss of her soul and body. In a last effort, Teresa begs the devil, courts him, flatters him in order to corrupt the miserable, but her flattery is not convincing. Exhausted and dizzy, our poor victim can only give in for now.

The tragedy unfolds before our eyes and the spectator is waiting for the epilogue that we feel is dramatic.

SERIE IL TEATRO

Sulla scena si svolge un dramma; Teresa ha perso la sua anima e il suo corpo è scappato. Deve a ogni costo ritrovarli altrimenti sarà condannata all'inferno. Il piccolo diavolo rosso l'ha tentata E lei ha ceduto alle sue avances. Ora è lui il proprietario della sua anima e del suo corpo. Con un ultimo sforzo, Teresa supplica il diavolo, lo corteggia, lo lusinga per corromperlo, ma il tentativo non è convincente. Sfinita, disorientata, la nostra povera vittima non può far altro al momento che cedere.

La tragedia si consuma sotto i nostri occhi e lo spettatore attende l'epilogo che presagiamo drammatico.



LES MUSICIENS.





SÉRIE LES MUSICIENS

Spiderman viendras-tu à notre secours?
Spiderman, Spiderman, supermen...

La chanson continue, le rythme est entraînant, l'écho de la musique remplit la place.

Seulement les enfants, curieux, spontanés suivent le son.

Une lueur attire la musique, et aspire les spectateurs.

Seuls, les mannequins observent, présents et sournois.

Qui êtes-vous?

NOUS SOMMES LES ENCHANTEURS.

THE MUSICIANS SERIES

Spiderman, will you come help us?
Spiderman, Spiderman, supermen...

The song goes on, the rhythm is lively, the echo of the music fills the place.

Only the children, curious and spontaneous, follow the sound.

A glow attracts the music and draws the spectators in.

Alone, the dummies observe, present and insidious.

Who are you?

WE ARE THE ENCHANTERS.



SERIE I MUSICISTI

Uomo ragno, verrai in mio soccorso?
Uomo ragno, uomo ragno, superman.

La canzone prosegue, il ritmo è coinvolgente, la musica riempie la piazza.

Solamente i bambini, curiosi e spontanei, seguono il suono.

Un bagliore attira la musica e aspira gli spettatori.

Solo i manichini osservano, presenti e ipocriti.

Chi siete?

NOI SIAMO GLI INCANTATORI.

LES SKATERS.





L'INVERSION.



SÉRIE L'INVERSION.

- Oh les gars !!! Venez, regardez ce que j'ai trouvé !!!

- Ouah!!!! C'est dingue.... Tu crois qu'on peut les vendre?

- On va poster ça sur Facebook... tu vas voir ça...on va faire mille like.... Ces jeunes sont-ils conscients du danger? Allez-y , venez, approchez-vous !!!

- Oh! Les jeunes.... Vous êtes mes victimes préférées, ignorants de votre sort...

L'inversion humaine est en cours... la transformation est-elle inévitable? Serons-nous des parfaits inconnus extracorporels du réel, pourtant fruits de notre système. Ces jeunes personnes sont substituées par des clones tout aussi parfait qu'imparfait. Et tout cela se passe avec notre complicité.

THE INVERSION SERIES

- Oh guys! Come, look at what I have found!

- Woah! That's incredible... Do you think we can sell them?

- We're gonna post it on Facebook, you'll see, we're gonna get thousands of likes!

Are these young people aware of the danger?

Come on, get closer!

- Oh! Young people... You're my favourite victims, unaware of your plight...

The human inversion is under way. Is this transformation inevitable? Will we be perfect strangers outside of reality, yet a product of our system? These young people are replaced by clones as perfect as they are imperfect. And all this is happening with our complicity.

SERIE, L'INVERSIONE.

Oh ragazzi! Venite, guardate quello che ho trovato!

Incredibile! Credi si possano vendere?

Lo pubblicheremo su Facebook, vedrai, otterremo mille like!

Questi ragazzi sono veramente coscienti del pericolo? Venite, avvicinatevi!

Oh! I giovani. Siete le mie vittime preferite, ignari della vostra sorte.

L'inversione umana è in corso, la trasformazione inevitabile?

Siamo dei perfetti sconosciuti extracorporei della realtà, per quanto frutti del nostro sistema. I giovani sono sostituiti da cloni tanto perfetti che imperfetti.

E tutto ciò accade grazie alla nostra complicità.



LA MUTATION.



SÉRIE LA MUTATION.

La globalisation, l'usage du web et des réseaux sociaux ont affranchi les distances.

Nous vivons tout en temps réel, nul n'échappe aux grands yeux qui nous suivent et nous observent. Nos pulsions sont surveillées et sournoisement pilotées. Nous nous transformons petit à petit, le terrain cédé est toujours plus vaste. Nous déposons les armes devant la menace invisible. Il n'y a pas de vainqueurs, il n'y a pas de vaincus. La mutation est en cours, un inévitable processus s'active.

THE MUTATION SERIES

Globalization, the use of the Internet and social media have reduced distances.

We are experiencing everything in real time, nothing escapes the big eyes that follow and observe us. Our impulses are monitored and sneakingly controlled. We transform ourselves little by little. We lay down our arms in the face of the invisible threat. There is no winner, there are no conquered. The mutation is under way, an inevitable process is activated.

SERIE, LA MUTAZIONE.

La globalizzazione, l'uso del web e dei social media ha ridefinito le distanze. Viviamo tutto in tempo reale, nulla sfugge ai grandi occhi che ci seguono e osservano. Le nostre pulsioni sono sorvegliate e pilotate con furbizia.

Ci stiamo trasformando poco a poco, lo spazio ceduto si fa sempre più grande. Deponiamo le armi di fronte a questa minaccia invisibile. Non ci sono ne vinti ne vincitori. La mutazione è in corso, un inevitabile processo si mette in marcia.



SEX APPEAL.



SERIE SEX APPEAL

Parlons du troisième âge.

Aujourd'hui les personnes over soixante sont un spectacle.

La cosmétique, la recherche, le sport et l'éducation alimentaire éloignent toujours plus loin de la vieillesse. Nous vivons en général plus longtemps et en meilleure santé.

Le troisième âge est une étape de nos vies à goûter avec délectation.

La triste parenthèse du Covid 19 a coûté cher en vies humaines, surtout parmi les personnes plus âgées.

Quand j'ai réalisé la série Sex Appeal en décembre 2019, je n'aurai jamais imaginé que le virus cause un tel carnage.

La splendide Dame en tenue de soirée sent le désir d'amour et de sexe.

Un appétit stimulant et stimulé par un corps parfait. Elle laisse son empreinte dans la vie et sur la matière.

SEX APPEAL SERIES

Lets speak about old age.

Today, people over 60 years old are a spectacle.

Make-up, research, sport, nutritional education are taking us further and further away from old age. We generally live longer and healthier.

Old age is a step in our lives to be savoured.

The sad parenthesis of COVID-19 has been expensive in terms of human lives, especially among the oldest. When I created the series Sex Appeal in December 2019, I never would have imagined that the virus would cause such a carnage.

The splendid Lady in evening dress feels the desire for love and sex.

A stimulating appetite, stimulated by a perfect body. She leaves her mark in life and on the subject.

SERIE, SEX APPEAL.

Parliamo di terza età.

Oggi le persone over sessanta sono uno spettacolo.

La cosmetica, la ricerca, lo sport e l'educazione alimentare ritardano sempre di più l'invecchiamento. In generale, viviamo sempre più a lungo e in miglior salute.

La terza età è una tappa delle nostre vite da assaporare. La triste parentesi del covid 19 è costata cara in termini di vite umane, soprattutto tra gli anziani.

Quando ho creato la serie Sex appeal nel 2019, non avrei mai immaginato che un virus causi una tale strage.

La splendida dama in tenuta da sera desidera amore e sesso. Un appetito stimolante e stimolato da un corpo perfetto. Lascia la sua impronta nella vita e sulla materia.



SYMBIOSIS.



SÉRIE SYMBIOSIS.

Des petites filles jouent

- Je suis la maman et toi tu seras ma fille...
- Regarde- moi, je suis la plus belle.
- Je peux la toucher? Oh! Elle est belle, même plus belle que toi...
- On est toutes les deux reines, ou des princesses.
- Je peux jouer moi aussi?
- Oui, mais si tu ne mets pas ton masque tu ne joueras pas avec nous...

SYMBIOSIS SERIES

Little girls are playing...

- I am the mom and you will be my daughter.
- Look at me, I'm the prettiest!
- Can I touch her? Oh! She is beautiful, even more beautiful than you...
- We are both queens, or princesses.
- Can I play too?
- Yes, but if you don't wear your mask, you can't play with us...

SERIE, SIMBIOSI.

Alcune bambine giocano.

- Sarò la mamma et tu sarai mia figlia.
- Guardami, sono la più bella.
- Posso toccarla? Oh! Lei è bella, molto più bella di te.
- Siamo entrambe regine o principesse.
- Posso giocare anch'io?
- Sì, ma se non indossi la tua maschera, non potrai giocare con noi.



Imprimé le 26 juin 2020 à Paris, en 30 exemplaires
Les photographies sont la propriété de Faé A. Djéraba.
Graphisme : Mémoire de l'Avenir

PARTENAIRES



Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture



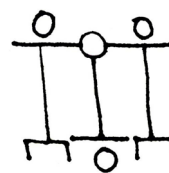
Programme pour la gestion
des transformations sociales



CIPSH
International Council of Philosophy
and Human Sciences



GLOBAL CHINESE ARTS & CULTURE SOCIETY
CIPSH
國際文化協會



MÉMOIRE
DE
L'AVENIR

45/47 rue Ramponeau Paris 20 - M° Belleville [L2 - 11]
Ouverture du mardi au samedi 11H-19H
contact@memoire-a-venir.org / Tel: 09 51 17 18 75
www.memoire-a-venir.org

